|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **事業者番号Operator #:** |  | **事業者名**  **Operation Name:** |  | **日付**  **Date:** |  |
|  |  |  |  |  |  |
| 有機作物と非有機作物の両方を生産する場合は、並列生産があります。有機と非有機の両方で同じ作物を生産する場合は、並行生産も行われます。あなたがなんらかのタイプの並列生産である場合は、有機作物(作物リストや面積、投入物使用記録、機器の使用と洗浄、収穫、販売記録など)だけでなく、非有機作物の追跡および生産検証を可能にするすべての生産および販売記録を検査で提示するように準備してください。このような記録は生産検証監査を容易にするために必要であり、作物が視覚的に区別できない(並行生産)場合は特に重要です。  Please note that if you produce both organic and non-organic crops, then you have a split operation. If you raise the same crops as both organic and non-organic, then you also have parallel production. If you are a split operation of any type, please be prepared to show all production and sales records at your inspection that allow for tracking and production verification of non-organic crops as well as organic crops (crop lists and acreages, input application records, equipment use and cleaning, harvest and sales records, etc.) Such records are necessary to facilitate production verification audits, and are especially important if the crops are visually indistinguishable (parallel production). | | | | | |
| **A. 記録保持/Records Kept** | | | | | |
| 1. 保存する記録の種類について該当するすべてを記入してください。OSP に記載されているプラクティスを文書化するには、検査に使用できるすべての記録が必要です。一部の記録は、他の事業者からの書類 (種および投入物の領収書、供給者の有機証明書、土壌または組織のテスト結果など) でなければなりません。その他については、農場内の活動のあなた自身の記録になります。独自の様式を使用したり、栽培内容を文書化するのに必要な情報を提供するNOP、有機認証者、またはその他のソースから入手できるテンプレートや記録書式のひな型を使用/適用できます。  What types of records do you keep? Indicate all that apply. In order to document practices described in your OSP, you will need all records available for inspection. Some records must be documents from other businesses (such as seed and input purchase receipts, supplier’s organic certificates, and soil or tissue test results). Others will be your own records of on-farm activities. You may design your own forms, or use/adapt templates or sample documentation forms available from the NOP, organic certifiers, or other sources, provided they include information needed to document compliant practices.    すべての投入物の購入または入手の記録 (領収書、送り状、請求書など)Record of purchase or acquisition records for all inputs (e.g. receipts, delivery tags, custom applicator invoices)  投入物施用記録。土壌、水、作物に使用されたすべての物質が示されたもの(肥料・土壌改良資材・病害虫防除資材・収穫後取り扱い資材)。記録には、製品名、製造者、使用日、使用量、作物名、場所を含む。Input application records that show all materials applied to soil, water and crops (fertilizer and soil inputs, pest management materials and post-harvest handling), including product name/formulation and manufacturer, application date, rate or quantity, crop and location  種子、苗、苗木、接種剤または種子処理、種子の保存/繁殖記録。有機の種子が商業的に入手できない書類または有機の種子/non-GMO種子であることの書類。Seed, seedling, and planting stock, inoculants or seed treatments; seed-saving/propagation records; documentation of commercial non-availability or organic seed/non-GMO status of seed  供給者(有機苗または移植生産者)からの有機証明書のコピーCopies of organic certificates from suppliers (i.e. organic seedling or transplant producers)  カバークロップ/緑肥を含む作物の輪作を示す栽培および/またはほ場活動記録  Planting and/or field activity records that show crop rotation including cover crops/green manures | | | | | |
| 栽培記録および/または観察記録(栽培日誌、カレンダーまたは地図上のメモなど)  Activity and/or observation records (i.e. field log, notes on calendar or maps)  動物性堆肥使用記録。食用に栽培された作物について堆肥の使用日と収穫日の間隔が示されているもの。Manure use records showing interval between date of application and harvest date of crops grown for human consumption  堆肥生産記録(堆肥化の方法、原料、CN比、温度、切り返し)Compost production records (composting system, ingredients, C:N ratio, temperature, turnings)  モニタリング記録(土壌や組織の試験、水質検査、害虫観察記録)Monitoring records (soil or tissue tests, water tests, pest observation logs)  清掃記録(施用や収穫の器具がオーガニック専用でない場合に必要)Cleaning records (required if application or harvest equipment is not dedicated to organic)  収穫記録 (記録は、場所、作物、収穫およびほ場から輸送された日付があること)Harvest records (records show location, crop, date harvested and transported from the field)  収穫後の取扱(洗浄、仕分け、袋詰め、箱詰めなど)Post-harvest activities (washing and grading product, bagging or boxing, etc.)  保管記録(施設の場所、作物、数量、収穫後の取扱、害虫駆除を示す送付/受領の伝票)Storage records (e.g. delivery/receiving tags showing facility location, crops, quantities, post-harvest activities and pest control)  出荷記録(包装施設のタグ、送り状、受領書、船荷証券など)Shipping records (e.g. packing facility tags, delivery receipts, receiving documents, bills of lading)  販売記録 (請求書、発注書、生産者説明書、在庫一覧など)Sales records (e.g. invoices, purchase orders, grower statements, inventory lists)  その他(説明):Others (describe): | | | | | |
| 2. 有機農産物の生産、収穫、取扱いの記録は、作成後5年以上は保存していますか?  Do you keep production, harvesting and handling records pertaining to organic agricultural products for at least 5 years after their creation?  YES  NO | | | | | |
| 3. 苦情記録を保持していますか?  Do you maintain a complaint log?  YES  NO | | | | | |
| 4. 種子、苗木、種菌または胞子を輸入していますか?  Does your operation import any seed, planting material, spawn or spores?  YES  NO  YES の場合は、輸入書類をを含む、保持されている記録を説明してください。  If **YES**, describe records maintained, including import documentation. | | | | | |
| **B. 表示と監査証跡/Labeling and Audit Trail** | | | | | |
| 1. どのような名前、ラベル、ブランドであなたの製品を販売していますか?  Under what name(s), label(s) or brand(s) do you market your products? | | | | | |
| 2. どのような種類の包材を使用していますか?使用されるすべてをチェックしてください:　What kinds of labeling do you use? Check all that apply:  使用される製品ラベルはなしNo product labels used  小売用ラベル。例えば、印刷済みの箱または袋、その他の結束バンドなどの各種包材。  Retail labels, such as printed boxes or bags, produce stickers, rubber bands or twist ties  看板や説明書(ファーマーズマーケットやファームスタンド、ウェブサイト、パンフレット、CSAニュースレター、その他のプロモーション資料)  Signage and written materials (Farmers Markets or Farm Stands, website, brochure, CSA newsletter, or other promotional materials)  荷札などの、保管または出荷用コンテナの非小売ラベル。  Non-retail labeling for storage or shipping containers, such as bin or pallet tags.  バーラップや大袋などの、非小売バルクラベル  Non-retail bulk labeling, such as burlap or large bags  **すべてのラベルのコピーは、使用する前に OCIA によって提出および承認されなければなりません。**  **Copies of all labels must be submitted and approved by OCIA prior to being used.** | | | | | |
| 3. NOP-§205.307に基づくラベルの遵守をどのように維持するかを説明してください。作成されたSOPの概要、従業員のトレーニング、オペレーションが輸送コンテナにラベルを付ける方法、または輸送/運送会社にこれらの要件を通知する方法、各貨物が正しくラベル付けされたことを示すために監査証跡とともに維持される文書(たとえば、オペレーションでラベル付けが完了しない場合、 各出荷のコンテナの写真):  **NOP** - Please explain how label compliance under §205.307 will be maintained. Please including a summary of any SOPs that have been developed, employee training, how the operation will label the shipping containers or ensure the transport/shipping companies are informed of these requirements, what documentation will be maintained with the audit trail to show each shipment was labeled correctly (e.g. if the operation does not complete the labeling, photos of the container for each shipment):  *§205.307: (a)* *認証された有機農産物を出荷または保管するために使用される非小売コンテナは、次のことを表示しなければならない　（１）製品がオーガニックであることの特定　（２）生産ロット番号、出荷情報、またはコンテナが監査追跡書類と関連付けられる特定の情報*  *（ｂ）非小売コンテナの監査追跡書類は、農産物を扱った最後の認証されたオぺレーションを特定する必要がある。*  *§205.307: (a) Nonretail containers used to ship or store certified organic agricultural products must display: (1) Identification of the product as organic; and (2) The production lot number, shipping identification, or other unique information that links the container to audit trail documentation. (b) Audit trail documentation for nonretail containers must identify the last certified operation that handled the agricultural product.*    *SOPとその他の書類は検査時に用意しておかなければなりません。*  ***SOPs and other documentation must be available at inspection.*** | | | | | |
| 4. （出荷/輸送を含め、ラベルやコンテナで）製品がオーガニックであると特定する目的で略号（例えばORG）や頭文字が使用されていますか？  Are any abbreviations (e.g. ORG) or acronyms used to identify products (either in on labels or containers—including shipping/transport) as organic?  YES  NO  YESの場合、それを説明してください　If **YES**, please explain: | | | | | |
| 5. ロット番号システムを使用していますか? Do you use a lot numbering system?  YES  NO  YES の場合は、非小売梱包のロット番号システムを説明してください。  If **YES**, describe your lot numbering system for non-retail packaging. | | | | | |
| 6. 記録が、出荷元 (農場、ほ場、または生産場所) から最終販売までの有機生産を追跡する方法を説明してください。検査時に記録システムを実証する準備をしてください。  Describe how your records can track your organic production from source (farm, field or production location) to final sale. Be prepared to demonstrate your recordkeeping system at inspection. | | | | | |
| 7. 購入者に提供される書類は、出荷された製品とどのようにリンクしていますか?　How does documentation provided to buyers link to the shipped products?  ロット番号Lot number  出荷コンテナID　Shipping container ID  認証事業者が書類で特定されている　Certified operation is identified on documents  他の特定のID（説明のこと）　Other Unique ID (explain): | | | | | |
| 8. 有機生産者は、日々の生産方針と手順が、OSPに記載されている精算方針と手順に直接反映していることを確認する必要があります。あなたがOSPをどのように実践するかについて説明してください。そして、日々の生産活動がこれらの計画を実践していることを確認するためのモニタリングの頻度について説明してください。.  Organic operators are required to ensure that their day to day policies and procedures directly reflect the policies and procedures stated in their Organic System Plan. Please describe how you ensure your operation has implemented the Organic System Plan and is following the policies and procedures laid out in your Plan, and provide information on how often you perform monitoring of your day-to-day operations to ensure they adequately reflect the management practices noted in your Plan. | | | | | |